



# HEKS Linguadukt – interkultureller Dolmetschdienst AG/SO

Kanton Aargau  
Angebote, Sprachen und Tarife 2020

# HEKS Linguadukt – interkultureller Dolmetschdienst

HEKS Linguadukt ist in den Bereichen Bildung, Gesundheit und Soziales tätig. Mehr als 145 interkulturell Dolmetschende von HEKS Linguadukt decken mehr als 40 Sprachen und Dialekte ab. Sie stehen für Einsätze zur Verfügung, in denen die Verständigung von Fachpersonen und ihren fremdsprachigen GesprächspartnerInnen sichergestellt werden muss.

HEKS Linguadukt bietet folgende Dienstleistungen im Kanton Aargau an:

**Interkulturelles Dolmetschen**, Angebot Seite 3

**Interkulturelles Vermitteln**, Angebot Seite 5

**Beratung für Fachpersonen**, Angebot Seite 6

## Qualitätssicherung

Qualitätssicherung ist uns wichtig! Der Grossteil unserer Dolmetschenden und Vermittelnden verfügen über das anerkannte Zertifikat Interpret. Mit Einführungskursen, Weiterbildungen, Supervision und Teamaustausch fördert HEKS die Mitarbeitenden in ihrer professionellen Kompetenz.

HEKS Linguadukt arbeitet mit sorgfältig ausgewählten Mitarbeitenden und stellt die Entlohnung, Entrichtung der Sozialleistungen und alle personal-administrativen Aufgaben sicher.

## Einsatzgebiete

Aargau und Solothurn sowie angrenzende Kantone.

## Preise

Alle Preise verstehen sich inkl. MWST und es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen AGB.

## Interkulturelles Dolmetschen (ikD)

HEKS Linguadukt bietet ein qualifiziertes Team von interkulturellen Dolmetscherinnen und Dolmetschern für anspruchsvolle Gespräche im Bildungs-, Gesundheits- und Sozialbereich an.

Die Dolmetschenden bilden die Sprachbrücke mit dem nötigen kulturellen und sozialen Hintergrund zwischen Fachpersonen und ihren fremdsprachigen Gesprächspartnerinnen und Gesprächspartnern.

Berufsethische Prinzipien wie Neutralität, Schweigepflicht und klares Rollenbewusstsein der Dolmetschenden bieten professionelle Grundlagen für effiziente und effektive Gespräche.

### Tarife interkulturelles Dolmetschen

ikD Normaltarif pro Einsatzstunde (Mindestansatz)	CHF 88.00
Tarif je angebrochene Viertelstunde	CHF 22.00
Reduzierter Tarif für gebuchte, nicht beanspruchte Zeit	CHF 70.00
Einsatzpauschale pro Auftrag (Reisezeit und Spesen)	CHF 46.50
Einsätze ausserhalb AG/SO	
SBB-Halbtax-Billett von Wohn- zu Einsatzort	individuell
Reisezeit, pro Stunde	CHF 35.00
Expresszuschlag (Termin innert zwei Arbeitstagen)	CHF 50.00
Telefonische Terminvereinbarung durch Dolmetschende	CHF 15.00
Bearbeitungsgebühr pro Einsatz für Privatpersonen	CHF 25.00
Bearbeitungsgebühr für Aufträge mit hohem administrativem Aufwand	CHF 25.00

Aufträge von Privatpersonen werden nach Vorauszahlung durchgeführt.

## **Sprachen für interkulturelles Dolmetschen**

Albanisch	Mongolisch
Amharisch (Äthiopien)	Nepali
Arabisch	Panjabi (Indien, Pakistan)
Arabisch Maghrebinisch (Nordafrika)	Pashto (Afghanistan)
Aramäisch (mittlerer Osten)	Polnisch
Azeri (Iran)	Portugiesisch
Bosnisch / Kroatisch/ Serbisch	Rumänisch
Bulgarisch	Russisch
Chinesisch Kantonesisch	Singhalesisch (Sri Lanka)
Chinesisch Mandarin	Slowakisch
Dari (Afghanistan)	Somali
Englisch	Spanisch
Farsi (Persisch, Iran)	Swahili (Ostafrika)
Französisch	Tamil (Sri Lanka)
Hindi (Indien)	Thai
Italienisch	Tibetisch
Khmer (Kambodscha)	Tigrinya (Eritrea)
Kreolisch (Karibik und Afrika)	Tschechisch
Kurdisch Badini	Türkisch
Kurdisch Kurmanci	Ungarisch
Kurdisch Sorani	Urdu (Indien, Pakistan)
Mazedonisch	Vietnamesisch
Moldauisch	

Weitere Sprachen können vermittelt werden. Ihre Anfrage lohnt sich!

# Interkulturelles Vermitteln (ikV)

Als interkulturelles Vermitteln wird der Austausch von Wissen und Information zwischen Angehörigen verschiedener Lebenswelten und -formen bezeichnet. Die sprachliche und kulturelle Verständigung steht dabei im Mittelpunkt. Neben sprachlichen Qualifikationen verfügen interkulturell Vermittelnde über Wissen im Gesundheits-, Bildungs- und Sozialbereich sowie über Kenntnisse der schweizerischen Strukturen. In der Ausbildung (MEL) eignen sich die ikV weitere Kompetenzen in der Beratung und Begleitung von Personen im Integrationsprozess an und erhalten methodische Werkzeuge für die Informationsvermittlung und die konkrete Projektarbeit.

## Einsatzgebiete im interkulturellen Kontext:

- Begleiten von Personen im Integrationsprozess
- Leiten von Gesprächsgruppen im interkulturellen Kontext
- Mitwirken bei Projekten
- Leiten von Informations- und Bildungsveranstaltungen

Auf der Webseite von «HEKS Linguadukt AG/SO», Angebot Aargau, befinden sich weitere Details sowie das Auftragsformular. Sie können Ihren Auftrag beschreiben und per Mail senden an: [linguadukt-agso@heks.ch](mailto:linguadukt-agso@heks.ch)

Oder Sie wenden Sich an das Büro von «HEKS Linguadukt» in Aarau. Je nach Wunsch und Dienstleistung ist es von Vorteil, ein persönliches Gespräch zu vereinbaren.

## Tarife interkulturelles Vermitteln

ikV Normaltarif pro Einsatzstunde (Mindestansatz)	CHF 98.00
Tarif je angebrochene Viertelstunde	CHF 23.75
Reduzierter Tarif für gebuchte, nicht beanspruchte Zeit	CHF 70.00
Einsatzpauschale pro Auftrag (Reisezeit und Spesen)	CHF 46.50
Expresszuschlag (Termin innert einem Arbeitstag)	CHF 50.00

Sprachen auf Anfrage.

## **Beratungsangebot von HEKS Linguadukt**

Linguadukt bietet kompetente telefonische oder persönliche Beratung zu allen Fragestellungen rund um den Einsatz von interkulturellem Dolmetschen und Vermitteln.

Folgende Angebote können abgerufen werden:

- Aufzeigen von Möglichkeiten in der Unterstützung von Familien oder Einzelpersonen im Integrationsprozess
- Beratung von Schulen in der Zusammenarbeit mit fremdsprachigen Eltern
- Teilnahme an Diskussionen in Teamsitzungen zu konkreten Fragestellungen rund um interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln
- Orientierung von Gemeinden im Umgang mit Fremdsprachigen (start.Integration)
- Persönliche, individuelle Informationen zur Erarbeitung von Qualitätsrichtlinien

## **Schriftliches Übersetzen**

HEKS Linguadukt bietet keine schriftlichen Übersetzungen an. Als Alternative empfehlen wir folgende Stellen, deren Übersetzerinnen und Übersetzer eine Vielfalt an Sprachen und Fachgebieten abdecken:

- Juslingua: [www.juslingua.ch](http://www.juslingua.ch)
- ASTTI: [www.astti.ch](http://www.astti.ch)

Unterstützt durch



## HILFSWERK DER EVANGELISCHEN KIRCHEN SCHWEIZ

### HEKS-Regionalstelle Aargau/Solothurn Linguadukt – interkultureller Dolmetschdienst

**Standort Aargau**      Tel. 062 836 30 15  
Augustin-Keller-Strasse 1      Fax 062 836 30 29  
Postfach      linguadukt-agso@heks.ch  
5001 Aarau      <http://linguadukt-agso.heks.ch>

**Standort Solothurn**      Tel. 032 333 30 15  
Rossmarktplatz 12      linguadukt-agso@heks.ch  
Postfach      dolmetschen.so.ch  
4501 Solothurn      <http://linguadukt-agso.heks.ch>

Telefonzeiten  
Montag bis Freitag 9.00–12.00 Uhr, 13.30–16.30 Uhr